УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

ПРИМЉЕНО: 16-12-2025			
Орг. јед.	Број	Прилог	Вредност
	2667/3		

Изборном већу Филолошког факултета у Београду

Декану Филолошког факултета проф. др Иви Драшкић Вићановић

Универзитета у Београду

Предмет: ОДГОВОР НА ПРИГОВОР НА ИЗВЕШТАЈ ЗА ИЗБОР ЈЕДНОГ ДОЦЕНТА ЗА УЖУ НАУЧНУ ОБЛАСТ АНГЛИСТИКА, ПРЕДМЕТ ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Одлуком Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду број 1865/1 на седници одржаној 18.09.2025. године именовани смо у Комисију за писање Извештаја о пријављеним кандидатима на конкурс за радно место Доцент за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија. На конкурс објављен у листу *Послови* бр. 1165-1166 од 8. 10. 2025. године пријавио се један кандидат – др Мирјана Даничић, досадашњи доцент за ужу научну област Англистика, предмет Транслатологија на Катедри за англистику Филолошког факултета у Београду.

Комисија именована за избор једног доцента за ужу научну област Англистика, предмет: Енлески језик у саставу проф. др Јелена Вујић, редовни професор, проф. др Александар Вулетић, ванредни професор (Факултет примењених уметности), проф. др Јелена Анђелковић, ванредни професор (Факултет организационих наука) је примила Приговор на написан позитивни извештај заведен под бројем 2667/1 од 27.11.2025, који је достављен Комисији на изјашњење дописом декана Филолошког факултета проф. др Иве Драшкић Вићановић број 2667/2 од 28.11.2025. године.

Након детаљне анализе уложеног Приговора, Комисија је установила да је исти резултат недовољног познавања Закона о високом образовању РС, законских и подзаконских аката (Статута и релевантних одлука и правилника) Универзитета у Београду као и Филолошког факултета али и Националног савета за високо образовање и Националног акредитационог тела. Упркос чињеничној и правној неутемељености приговора и апроксимативном субјективном тумачењу проверивих и неспорних чињеница изнетих у реферату, дужност Комисије је да да одговор на уложени Приговор, те у наставку износимо наводе подносиоца Приговора и правно утемељене одговоре на њих.

А)

У Приговору се наводи да предложени кандидат др Мирјана Даничић не испуњава услове конкурса јер „.. нема ни докторат, ни магистарски рад из области за коју се ...бира“.

ОДГОВОР:

У тексту Конкурса наведени су следећи услови:„ Научни степен доктора наука из научне области, за коју се бира. Остали услови утврђени Законом о високом образовању, СтатутомУниверзитета у Београду, Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставникаУниверзитета у

Београду, Статутом Универзитета у Београду – Филолошког факултета“ (*Послови Број 1165-1166 | 08.10.2025.*, стр 41).

- *Према Одлуци Националног савета за високо образовање РС од 16.11.2017. којом се „утврђују [се] научне, уметничке, односно стручне области у оквиру образовно-научних, односно образовно-уметничких поља“ (Члан 1), а научне, односно стручне области у оквиру образовно-научног поља Друштвено-хуманистичких наука су:*

1. Библиотекарство, архиварство и музеологија;2. Економске науке;3. Историјске, археолошке и класичне науке;4. Културолошке науке и комуникологија; 5. Менаџмент и бизнис; 6. Педагошке и андрагошке науке; 7. Политичке науке; 8. Правне науке; 9. Психолошке науке;10. Социолошке науке;11. Специјална едукација и рехабилитација; 12. Теологија; 13. Физичко васпитање и спорт;14. Филозофија ; ***15. Филолошке науке;*** *16. Науке о уметностима, 17. Криминалистичке науке.*“ (Члан 4).

- Према Статуту УБ („Гласник Универзитета у Београду”, бр. 201/2018, 207/2019, 213/2020, 214/2020, 217/2020, 230/2021, 232/2022, 233/2022, 236/2022, 241/2022, 243/2022, 244/2023, 245/2023 и 247/2023), Члан 134, „*Наставник се бира за ужу научну област, односно уметничку област, утврђену статутом високошколске установе, до доношења списка ужих научних односно уметничких области, који утврђује Сенат Универзитета.*”
- Стаутом Филолошког факултета (пречишћен текст, Члан 12) су ближе одређене и утврђене уже научне области „*за које се бирају у звања наставници и сарадници на Факултету*“, где је наведена *ужа научна област Англистика* (Члан 12, став 25).
- Остали услови за избор у доцента су прецизирани **Минималним условима за избор у звања наставника на универзитету,** које је донео Национални савет за високо образовање (Члан 11, в)):

1) „*Општи услов: Научни назив доктора наука из* ***НАУЧНЕ ОБЛАСТИ*** [нагласила Комисија*] за коју се бира стечен на акредитованом универзитету и акредитованом студијском програму у земљи или диплома доктора наука стечена у иностранству, призната у складу са Законом о високом образовању.*

Услови за сваки следећи избор у звање доцента

ОБАВЕЗНИ:1. Искуство у педагошком раду са студентима. 2. Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног протеклог изборног периода.3. Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира.

ИЗБОРНИ (минимално 2 од 3): 4. Стручно-професионални допринос. 5. Допринос академској и широј заједници.6. Сарадња са другим високошколским, односно научно-истраживачким институцијама у земљи и иностранству.

Сходно претходном, НАУЧНА ОБЛАСТ за коју се бира доцент јесу ФИЛОЛОШКЕ НАУКЕ у оквиру којих постоји 69 ужих научних области дефинисаних Статутом Филолошког факултета али ни Конкурсом нити осталим законским и подзаконским актима није предвиђено да кандидат за избор у наставничко звање има докторат из уже научне области.

Како једини пријављени кандидат др Даничић има звање ДОКТОРА КЊИЖЕВНИХ НАУКА стечено на Филолошком факултету Универзитета у Београду 2015. године, а како су књижевне науке (наука о књижевности) тек једна од ужих научних области научне области Филолошке науке што је у складу са Правилником о листи стручних, академских и научних звања (Службени гласник 6/23, пречишћен текст,7/2023, 51/2023, 55/2023, 59/2023, 66/2023 - испр., 85/2023, 3/2024, 11/2024, 37/2024, 57/2024, 95/2024, 28/2025 і 93/2025) испуњен је општи услов прецизиран како Конкурсом тако и Законом о високом образовању, СтатутомУниверзитета у Београду, Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду, Статутом Универзитета у Београду – Филолошког факултета.

2) Што се тиче обавезних и изборних услова предвиђених Конкурсом и дефинисаних Минималним условима за избор у звања наставника на универзитету, једини пријављени кандидат ***др Даничић испуњава*** следеће

Опште услове

1. има 23 године искуства у педагошком раду на високошколској установи;

2.има просечну оцену педагошког рада 4,83 у студентским анкетама за протекли изборни период;

3. Објављена три рада из области филолошких наука категорије М20 (2 рада категорије М23 и 1 рад категорије М24) од претходног избора (видети Извештај Комисије и Сажетак).

Изборне услове

1. Стручно-професионални допринос:

а) 2006–2024: Уредник рубрике Наука о књижевности научно-стручног часописа Philologia (ISSN:1451-5342);

б) Члан Научног одбора 6 међународних скупова у земљи и иностранству (за појединости видети Извештај и Сажетак).

в) ***Председник комисије за израду завршног рада на докторским студијама (ментор) за 4 кандидата који су успешно одбранили докторске дисертације и једног кандидата коме је израда рада још увек у току (за појединости видети Извештај и Сажетак).***

г) ***Члан комисије за израду завршног рада на докторским студијама: за седам кандидата који су успешно одбранили дисертације (у три комисије је била председник комисије за одбрану). (за појединости видети Извештај и Сажетак).***

Председник комисије за израду завршног рада на мастер студијама на студијском програму Језик,књижевност, култура на Филолошком факултету за 8 кандидата 2025. године, 8 кандидата 2024. године, 13 кандидата 2023. године, 10 кандидата 2022. године, 9 кандидата 2021. године и 10 кандидата 2020. године. (укупно 58)

д) Сарадник на међународним пројектима:

2024–2026: сарадник на Еразмус пројекту AVTIA – Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility (Erasmus Plus programme – Key Action 2 – KAA 220 – Cooperation Partnerships in Higher Education).

2020–2022: сарадник на развоју заједничког курикулума новог образовног профила на OAC и MAC из области страних језика у примени на Еразмус+ пројекту Developing Applied Foreign Language Skills (DAFLS) који је био реализован у оквиру стратешког партнерства Универзитета у Београду, Универзитета у Каену (Француска) и Универзитета Св. Кирило и Методије (Македонија).

2. ***Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или уметности у земљи и иностранству:***

i) Учешће у међународним научним или стручним пројектима: Погледати Стручно-професионални допринос, тачка 4.

ii) Радно ангажовање у комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама: *члан и/или председник комисија за избор наставника, предавача и истраживача за УНО Филолошке науке у петнаест комисија на више факултета УБ (Филолошки, Факултет организационих наука, Правни, ЕТФ, Медицински факултет, Факултет за физичку хемију) као и других високошколских и научних установа (Институт за књижевност и уметност у Београду, ФИЛУМ УК, Висока школа струковних студија за васпитаче „Михаило Палов" у Вршцу). За детаљни преглед учешћа у комисијама и сарадње са другим ВШО, погледати Извештај Комисије и Сажетак).*

3. ***Чланство у професионалном удружењу међународног нивоа:***

Члан међународног удружења „The John Updike Society", САД.

Имајући у виду све претходно наведено, јасно је да једини пријављени кандидат др Мирјана Даничић у потпуности испуњава СВЕ ОПШТЕ, ОБАВЕЗНЕ И ИЗБОРНЕ УСЛОВЕ предвиђене Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду, Правилником о минималним условима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду, Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставникаУниверзитета у Београду, СтатутомУниверзитета у Београду – Филолошког факултета.

Додатно се компетентност јединог пријављеног кандидата др Даничић може покрепити и потврдити чињеницом да је од 2018. године на листи ментора за израду докторских дисертација на Филолошком факултету, што је потврђено и на Одлуком Већа докторских студија након његовог формирања 2021. године, а која се базира на прописима из Стнадарда 9 Правилника за акредитацију студијских програма који је донео Национални савет за високо образовање, на седници одржаној 25.02.2019. године, а на основу члана 12. став 1. тач. 13. Закона о високом образовању („Службени гласник РС", бр. 88/2017, 27/2018 - др. закон и 73/2018). Према датом правилнику у оквиру поља друштвено-хуманистичких наука „Компетентност наставника се утврђује на основу: научних радова објављених у међународним часописима, научних радова објављених у домаћим часописима, радова објављених у зборницима са међународних научних скупова, монографија, патената и уџбеника.

Наставу на докторским студијама у пољудруштвено-хуманистичких наука може да изводи наставник који је у претходних десет година остварио најмање 12 бодова за радове у категоријама: М11; М12; М13; М14; М21; М22; М23; М24; М31; М32; М33; М34 и М51.

Ментор на докторским студијама у пољу друштвено-хуманистичких наука може бити наставник који је у претходних десет година остварио најмање 24 бода, и то: - најмање 4 бода за рад у часопису са листа SSCI, ERIH, HEINOLINE и EconLit или у часопису категорије М24, и - најмање 20 бодова за радове у категоријама: М11; М12; М13; М14; М21; М22; М23; М24; М31; М32; М33; М34 и М51. Радови у категоријама: М31; М32; М33 и М34 доносе највише 20% потребних бодова. У области филолошких наука Национални савет за високо образовање и Комисија за акредитацију и проверу квалитета одређују посебне критеријуме за процену релевантности публикација." За научне резултате др Даничић који потврђују њене научне и стручне компетенције за (ужу) научну област за коју се бира видети портал е-наука. https://enauka.gov.rs/simple-search?query=dani%C4%8Di%C4%87&location=global.

Имајући у виду да су студијски програми Филолошког факултета на свим нивоима студија су прошли акредитациони процес и добили акредитацију 2022. године без било каквих примедаба како рецензената, тако и поткомисије за ДХ поље и коначно, Комисије за акредитацију и обезебеђивање квалитета (видети Решења о акредитацији СП на сајту Филолошког факултета: https://www.fil.bg.ac.rs/sr/pregled-fakulteta/akreditacija/akreditacija-2022-23), неспорне су компетенције свих наставника на Филолошком факултету укључујући и др Мирјану Даничић.

Б)

Приговарач се у приговору противи саставу Комисије за писање извештаја „због непотребног и неуобичајеног укључивања два спољна члана у њен састав" и наводи „да нису стручни за предмет Транслатологија".

ОДГОВОР: У овој фази изборног процеса примедба на састав Комисије за израду реферата је нерелевантна јер је Комисија изабрана ЈЕДНОГЛАСНО са 150 гласова ЗА (без гласова против и уздржаних) на седници Наставно-научног већа Филолошког факултета одржаној 18.9.2025. године одлуком број 1865/1 у поштуности у складу са Правилником о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду, („ГласникУниверзитета у Београду " бр. 237/22, 240/22 и 242/22) који предвиђа *да „**већина чланова** комисије мора бити из уже научне, односно уметничке области" (Члан 10, став 3,), а да „ **најмање један** члан комисије није у радном односу на факултету на којем се покреће поступак" (Члан 10, став 5).*

Како Комисију чине три доктора филолошких наука – англиста, дакле, три доктора научне области за коју се бира кандидат, од којих је један члан редовни професор запослен на Филолошком факултету, а друга два члана су ванредни професори запослени на другим високошколским установама, Комисија сматра да је овај приговор неоснован, јер није законски утемељен, већ апроксимативан и субјективан, а као такав има за циљ урушавање професионалног интегритета и части, како кандидата тако и чланова Комисије изабраних на седници Наставно-научног већа Филолошког факултета.

В)

Улагач приговора даље наводи следеће: „Именовање у тела која Комисија афирмативно наводи (Акредитационо [sic], итд.) такође је спроведено од стране и за мандата бивше деканке."

ОДГОВОР: *На листи рецензента Националног тела за акредитацију и обезбеђивање квалитета у високом образовању(www.nat.rs/lista-recenzenata/) налази се укупно **седам** наставника са Филолошког факултета који су изабрани на ту листу у складу са Правилником о рецензентима Националног тела за акредитацију и обезбеђивање квалитета у високом образовању чији Члан 2а уређује избор рецензената на следећи начин: „ Утврђивање листе рецензента од стране Управног одбора Националног акредитационог тела... се спроводи избором и разрешењем рецензената.*

Услови за избор рецензената наставника из реда радно активних лица су: пријава на јавни позив у складу са Законом о високом образовању, вежећа одлука о избору у звање и доказ о радном односу или радном ангажовању у смислу члана 75, став 14, Закона о високом образовању у високошколоској установи чији је надлежни орган донео одлуку о избору у звање."

Дакле, рецензенте као и саме чланове Комисије за акредитацију именује Управни одбор Националног тела за акредитацију и обезбеђивање квалитета у високом образовању након отвореног јавног позива (паоследњи Јавни позив је био расписан 23.9.2024. године), а не (садашњи, бивши или будући) декани факултета. Пријаве свих изабраних рецнезената се налазе у Архиви Националног тела за акредитацију и обезбеђење квалитета у високом образовању и јавно су доступне на увид по Закону о доступности информација.

Г)

Што се тиче наводао демонстирању „упитних етичких принципа“ и „нестручном и нетрансапарентом поступању“ предложеног кандидата, Правилник о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду, („Гласник Универзитета у Београду ” бр. 237/22, 240/22 и 242/22) (Члан 12) којим се регулишу рад и обавезе Комисије при изради реферата, не предвиђа да Комисија процењуј моралну и етичку подобност кандидата:“ Комисија припрема реферат према структури утврђеној у сажетку реферата који је саставни део Правилника и који садржи: - све услове за избор у звање прописане Законом, Статутом и Правилником о минималним условима за стицање звања наставника наУниверзитету у Београду, који морају бити образложени,- биографске податке пријављених кандидата, - мишљење о испуњености услова за избор у звање сваког кандидата појединачно, - предлог за избор кандидата у одређенозвање са образложењем и потписе чланова комисије.“

Д)

Приговарач наводи да „ годишње конференције Преводилачке службе ЕУ у Бриселу и представника универзитета-корисника финансијске подршке ЕУ (SCIC Universities) нису научне конференције, а као такве су наведене у релевантном делу Извештаја. То су годишња дружења спонзора и корисника, где се размењују искуства и примери добре праксе , не научни радови. Учешће 2 по позиву” обезбеђено је самим статусом учесника као представника универзитета.“

ОДГОВОР: *Иако ова конференција није унета у Сажетак, а у Извептају је наведена као „учествовање без саопштења по позиву”, у прилогу овог одговора налази се Позивно писмо за 26. конференцију DG Interpretation's Annual Conference SCIC-Universities од 17-18- 11.2022. године са темом #NextGenerationEUInterpreters.*

ЗАКЉУЧАК КОМИСИЈЕ

Након детаљно размотрених навода изнетих у Приговору др Наташе Шофранац на Извештај Комисије за избор једног доцента за ужу научну област Англистика предмет Транслатологија, Комисија у саставу проф. др Јелена Вујић, редовни професор, проф. др Александар Вулетић, ванредни професор (Факултет примењених уметности), проф. др Јелена Анђелковић, ванредни професор (Факултет организационих наука) констатује следеће:

На основу навода из Приговора и изнетих проверивих чињеница у одговору Комисије, јасно је да нема ниједне „НЕПРАВИЛНОСТИ“ на које се приговарач позива.

Позивајући се на Закон о високом образовању и цитирајући релевантне законе и правна акта Универзитета у Београду, Филолошког факултета, Националног акредитационог тела, Националног савета за високо образовање Комисија је у свом одговору недвосмислено показала и адекватно потрепила да је Приговор у потпуности правно неоснован и заснован на произвољном и крајње субјективном тумачењу јасно доказаног чињеничног стања изнетог у Реферату Комисије у којем стоји да кандидаткиња др Даничић у потпуности испуњава све услове за радно место прописане предметним конкурсом. Такође, Комисија са жаљењем констатује да је улагач Приговора, супротно доброј академској пракси, злоупотребио механизам приговора као

таквог са потенцијалним циљем нарушавања професионалног интегритета и угледа јединог пријављеног и предложеног кандидата, а не са циљем стварног доказивања да изабрана кандидаткиња не испуњава услове прописане предметним конкурсом. У прилог томе говори и чињеница да се кандидат др Даничић на место доцента бира по трећи пут 2025. године, а да приговарач приликом претходна два (ре)избора (2015. и 2020. године) није имао примедбе на кандидата упркос чињеници да је њена радна биографија природно била скромија у претходна два (ре)избора него што је то сада 2025. године

Сходно свему изреченом, **Комисија одбацује приговор у целости као неоснован** и остаје при својој одлуци да за место доцента за ужу научну област англистика, предмет енглески језик предложи др Мирјану Даничић.

ПОТПИСИ ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ:

Проф. др Јелена Вујић, редовни професор, председник комисије

Универзитет у Београду, Филолошки факултет

Проф. др Јелена Анђелковић, ванредни професор

Универзитет у Београду, Факултет организационих наука

Проф. др Александар Вулетић ванредни професор

Универзитет уметности у Београду, Факултет примењених уметности

EUROPEAN COMMISSION
DIRECTORATE GENERAL FOR INTERPRETATION

Director General

Brussels, 6 October 2022
SCIC.B.1/JHS/as ARES (2022)6906103

By e-mail only

Dear Colleague,

I am pleased to invite you to the 26th edition of the DG Interpretation's annual Conference **SCIC-Universities**, on the theme

#NextGenerationEUInterpreters

taking place in Brussels on Thursday 17 November afternoon and Friday 18 November 2022 morning. The explanatory document is attached, and the programme will follow soon.

Since the number of seats is limited, this invitation is for you personally or for your designated representative whose name should be confirmed to us.

Given the considerable interest the Conference raises, a wider audience will be able to take part online via Interactio (active participation) and via web streaming. The links to Interactio, the web streaming, and other useful material and information will be published in due course on the web page of the conference.

Looking forward to meeting you at our Conference.

Yours sincerely,

Genoveva Ruiz Calavera

Enclosure:
- Practical information

European Commission/Europese Commissie, 1049 Brussel, Belgium/BELGIË - Tel. +32 22991111
Office: L107 07/007 - Tel. direct line +32 229 50793

Genoveva.Ruiz-Calavera@ec.europa.eu